



## Simchat Torah Readings + Haftarah for 5782/2022

### First Torah Portion for Simchat Torah: Deuteronomy 34:1-12

1. Moses went up from the plains of Moab to the Mountain of Nebo, to the top of Pisgah, that is opposite Jericho. And the Eternal showed him all the land of Gilead, to Dan,
2. And all Naphtali, and the land of Ephraim, and Manasseh, and all the land of Judah, as far as the utmost sea,
3. And the Negev, and the plain of the valley of Jericho, the city of palm trees, as far as Zoar.
4. And the Eternal said to him, This is the land which I swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, I will give it to your seed; I have made you see it with your eyes, but you shall not go over there.
5. So Moses the servant of the Eternal died there in the land of Moab, according to the word of the Eternal.
6. And he buried him in a valley in the land of Moab, opposite Beth-Peor; but no man knows his grave till this day.
7. And Moses was one hundred and twenty years old when he died; his eye was not dim, nor his natural force abated.
8. And the people of Israel wept for Moses in the plains of Moab thirty days; and the days of weeping and mourning for Moses were ended.
9. And Joshua the son of Nun was full of the spirit of wisdom; for Moses had laid his hands upon him; and the people of Israel listened to him, and did as the Eternal commanded Moses.
10. And there has not arisen since in Israel a prophet like Moses, whom the Eternal knew face to face,
11. In all the signs and the wonders, which the Eternal sent him to do in the land of Egypt to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land,
12. And in all that mighty hand, and in all the great and awesome deeds which Moses performed in the sight of all Israel.

א וַיַּעַל מֹשֶׁה מִמִּישַׁר מוֹאָב מֵעַרְבַת מוֹאָב אֶל-הַר  
נְבוֹ רֹאשׁ הַפְּסָגָה אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי יְרִיחוֹ  
וַיְרְאֵהוּ יְהוָה אֶת-כָּל-הָאָרֶץ  
אֶת-הַגְּלִיעָד עַד-דָּן: ב וְאֵת כָּל-נַפְתָּלִי  
וְאֶת-אֶרֶץ אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה וְאֵת כָּל-אֶרֶץ  
יְהוּדָה עַד הַיַּם הָאֲחֵרוֹן: ג וְאֶת-הַנֶּגֶב  
וְאֶת-הַכְּפָר בְּקַעַת יְרִיחוֹ עִיר הַתְּמָרִים  
עַד-צָעַר: ד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו זֹאת  
הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק  
וְלַיַּעֲקֹב לֵאמֹר לְזָרְעֶךָ אֶתְנַנֶּה  
הָרְאִיתִיךָ בְּעֵינַיִךְ וְשָׂמָה לֹא תַעֲבֹר:  
ה וַיָּמָת שָׁם מֹשֶׁה עֶבֶד-יְהוָה בְּאֶרֶץ  
מוֹאָב עַל-פִּי יְהוָה: ו וַיִּקְבֹּר אֹתוֹ בְּגִל  
בְּאֶרֶץ מוֹאָב מוֹל בֵּית פְּעוֹר וְלֹא-יָדַע  
אִישׁ אֶת-קְבֻרָתוֹ עַד הַיּוֹם הַזֶּה:  
ז וּמֹשֶׁה בֶן-מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה בָּמָוֶתוֹ  
לֹא-כָהָתָה עֵינָיו וְלֹא-נָס לִחָה: ח וַיִּבְכּוּ  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-מֹשֶׁה בְּעַרְבַת מוֹאָב  
שְׁלֹשִׁים יוֹם וַיִּתְמָוּ יָמֵי בְּכִי אַבְל מֹשֶׁה:  
ט וַיְהוֹשֶׁעַ בֶּן-נּוּן מְלֹא רוּחַ חֲכָמָה  
כִּי-סָמַךְ מֹשֶׁה אֶת-יָדָיו עָלָיו וַיִּשְׁמְעוּ  
אֵלָיו בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲשׂוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה  
יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה: י וְלֹא-קָם נָבִיא עוֹד  
בְּיִשְׂרָאֵל כַּמֹּשֶׁה אֲשֶׁר יָדְעוּ יְהוָה פָּנִים  
אֶל-פָּנִים: יא לְכָל-הָאֲדָתָה וְהַמּוֹפְתִים  
אֲשֶׁר שָׁלַחוּ יְהוָה לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ  
מִצְרַיִם לְפָרְעָה וּלְכָל-עֲבָדָיו  
וּלְכָל-אֶרְצוֹ: יב וּלְכָל הַיָּד הַחֲזָקָה וּלְכָל  
הַמּוֹרָא הַגָּדוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה מֹשֶׁה לְעֵינֵינוּ  
כָּל-יִשְׂרָאֵל: פ פ פ

## Second Torah Portion for Simchat Torah: Genesis 1:1-2:3

1. In the beginning God created the heaven and the earth.

2. And the earth was without form, and void; and darkness was upon the face of the deep. And a wind from God moved upon the face of the waters.

3. And God said, Let there be light; and there was light.

4. And God saw the light, that it was good; and God divided the light from the darkness.

5. And God called the light Day, and the darkness he called Night. And there was evening and there was morning, one day.

6. And God said, Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters.

7. And God made the firmament, and divided the waters which were under the firmament from the waters which were above the firmament; and it was so.

8. And God called the firmament Heaven. And there was evening and there was morning, the second day.

9. And God said, Let the waters under the heaven be gathered together to one place, and let the dry land appear; and it was so.

10. And God called the dry land Earth; and the gathering together of the waters He called Seas; and God saw that it was good.

11. And God said, Let the earth bring forth grass, herb yielding seed, and fruit tree yielding fruit after his kind, whose seed is in itself, upon the earth; and it was so.

12. And the earth brought forth grass, and herb yielding seed after its kind, and tree yielding fruit, whose seed was in itself, after its kind; and God saw that it was good.

13. And there was evening and there was morning, the third day.

א בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם  
וְאֶת הָאָרֶץ: בְּוָהָאָרֶץ הֵיטָה תְהוֹ  
וְנָהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ  
אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי הַמַּיִם:  
ג וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהי־אֹר וַיְהי־אֹר:  
ד וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאֹר כִּי־טוֹב  
וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ:  
ה וַיִּקְרָא אֱלֹהִים | לָאֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ  
קֶרָא לַיְלָה וַיְהי־עֶרֶב וַיְהי־בֹקֶר יוֹם  
אֶחָד: ו וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהי רָקיעַ  
בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהי מַבְדִּיל בֵּין מַיִם  
לְמַיִם: ז וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־הַרְקִיעַ  
וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת לַרָקיעַ  
וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לַרָקיעַ וַיְהי־כֵן:  
ח וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַרָקיעַ שָׁמַיִם  
וַיְהי־עֶרֶב וַיְהי־בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי: ו  
ט וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקְוּ הַמַּיִם מִתַּחַת  
הַשָּׁמַיִם אֶל־מְקוֹם אֶחָד וַתֵּרָא  
הַיַּבֶּשֶׁה וַיְהי־כֵן: י וַיִּקְרָא אֱלֹהִים |  
לַיַּבֶּשֶׁה אָרֶץ וּלְמִקְוֵה הַמַּיִם קָרָא  
יַמִּים וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב: יא וַיֹּאמֶר  
אֱלֹהִים תְּדַשֵּׂא הָאָרֶץ דָּשָׂא עֵשֶׂב  
מִזְרִיעַ זֶרַע וְעֵץ פְּרִי עֹשֶׂה פְרִי לְמִינוֹ  
אֲשֶׁר זֶרְעוֹ־בוֹ עַל־הָאָרֶץ וַיְהי־כֵן:  
יב וַתּוֹצֵא הָאָרֶץ דָּשָׂא עֵשֶׂב מִזְרִיעַ  
זֶרַע לְמִינָהּ וְעֵץ עֹשֶׂה־פְרִי אֲשֶׁר  
זֶרְעוֹ־בוֹ לְמִינָהּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב:  
יג וַיְהי־עֶרֶב וַיְהי־בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי:

14. And God said, Let there be lights in the firmament of the heaven to divide the day from the night; and let them be for signs, and for seasons, and for days, and years;

15. And let them be for lights in the firmament of the heaven to give light upon the earth; and it was so.

16. And God made two great lights; the large light to rule the day, and the small light to rule the night; and he made the stars.

17. And God set them in the firmament of the heaven to give light upon the earth,

18. And to rule over the day and over the night, and to divide the light from the darkness; and God saw that it was good.

19. And there was evening and there was morning, the fourth day.

20. And God said, Let the waters be filled with many kinds of living creatures, and birds that may fly above the earth in the open firmament of heaven.

21. And God created the great crocodiles, and every kind of creature that live in the waters, and every kind of winged birds, and God saw that it was good.

22. And God blessed them, saying, Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and let the birds multiply in the earth.

23. And there was evening and there was morning, the fifth day.

24. And God said, Let the earth bring forth all kinds of living creatures, cattle, and creeping things, and beasts of the earth after their kind; and it was so.

25. And God made the beasts of the earth after their kind, and cattle after their kind, and every thing that creeps upon the earth after its kind; and God saw that it was good.

יד וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי מְאֹרֹת בְּרָקִיעַ  
הַשָּׁמַיִם לְהַבְדִּיל בֵּין הַיּוֹם וּבֵין  
הַלַּיְלָה וְהָיוּ לְאֹתוֹת וּלְמוֹעֲדִים  
וּלְיָמִים וְשָׁנִים: טו וְהָיוּ לְמְאֹרֹת  
בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ  
וַיְהִי־כֵן: טז וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־שְׁנֵי  
הַמְּאֹרֹת הַגְּדֹלִים אֶת־הַמְּאֹר הַגָּדֹל  
לְמַמְשֶׁלֶת הַיּוֹם וְאֶת־הַמְּאֹר הַקָּטָן  
לְמַמְשֶׁלֶת הַלַּיְלָה וְאֵת הַכּוֹכָבִים:  
יז וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם  
לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ: יח וְלִמְשַׁלׁ בַּיּוֹם  
וּבַלַּיְלָה וְלְהַבְדִּיל בֵּין הָאֹר וּבֵין  
הַחֹשֶׁךְ וַיְרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב:  
יט וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם רְבִיעִי: פ  
כ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִשְׂרְצוּ הַמַּיִם שָׂרָץ  
נֶפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף יְעוֹפֵף עַל־הָאָרֶץ  
עַל־פְּנֵי רָקִיעַ הַשָּׁמַיִם: כא וַיִּבְרָא  
אֱלֹהִים אֶת־הַתַּיִנִּים הַגְּדֹלִים וְאֵת  
כָּל־נֶפֶשׁ הַחַיָּה | הַרְמֹשֶׁת אֲשֶׁר שָׂרְצוּ  
הַמַּיִם לְמִינֵיהֶם וְאֵת כָּל־עוֹף כָּנָף  
לְמִינֵהוּ וַיְרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב:  
כב וַיִּבְרָךְ אֹתָם אֱלֹהִים לֵאמֹר פְּרוּ  
וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת־הַמַּיִם בַּיּוֹמִים וְהָעוֹף  
יָרֵב בָּאָרֶץ: כג וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר  
יוֹם חַמִּישִׁי: פ כד וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים  
תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֵמָה  
וּרְמֵשׂ וְחַיֹּת־אָרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי־כֵן:  
כה וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־חַיַּת הָאָרֶץ  
לְמִינָהּ וְאֶת־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְאֵת  
כָּל־רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינָהּ וַיְרָא  
אֱלֹהִים כִּי־טוֹב:

26. And God said, Let us make Adam in our image, after our likeness; and let them have dominion over the fish of the sea, and over the birds of the air, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that creeps upon the earth.

27. So God created Adam in His own image, in the image of God created He him; male and female He created them.

28. And God blessed them, and God said to them, Be fruitful, and multiply, and replenish the earth, and subdue it; and have dominion over the fish of the sea, and over the birds of the air, and over every living thing that moves upon the earth.

29. And God said, Behold, I have given you every herb bearing seed, which is upon the face of all the earth, and every tree, on which is the fruit of a tree yielding seed; to you it shall be for food.

30. And to every beast of the earth, and to every bird of the air, and to every thing that creeps upon the earth, where there is life, I have given every green herb for food; and it was so.

31. And God saw every thing that he had made, and, behold, it was very good. And there was evening and there was morning, the sixth day.

1. Thus the heavens and the earth were finished, and all the host of them.

2. And on the seventh day God ended His work which He had made; and He rested on the seventh day from all His work which He had made.

3. And God blessed the seventh day, and sanctified it; because that in it He had rested from all his work which God created and made.

כּו וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם  
בְּצַלְמֵנוּ כְּדְמוּתֵנוּ וַיְרֵדוּ בְדִגְתַּת הַיָּם  
וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ  
וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ:  
כּז וַיְבָרָא אֱלֹהִים | אֶת־הָאָדָם בְּצַלְמוֹ  
בְּצַלְם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה  
בָּרָא אֹתָם: כח וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים  
וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ  
אֶת־הָאָרֶץ וּכְבִשְׁתֶּהּ וַיְרֵדוּ בְדִגְתַּת הַיָּם  
וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל־חַיָּה הַרְמֹשֶׁת  
עַל־הָאָרֶץ: כט וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הִנֵּה  
נִתְּתִי לָכֶם אֶת־כָּל־עֵשֶׂב | זֶרַע זֶרַע  
אֲשֶׁר־בּוֹ פְּרִיעֵץ זֶרַע זֶרַע לָכֶם יִהְיֶה  
לְאֹכְלָהּ: ל וּלְכָל־חַיַּת הָאָרֶץ  
וּלְכָל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכָל | רוֹמֵשׂ  
עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־בּוֹ נֶפֶשׁ חַיָּה  
אֶת־כָּל־יֶרֶק עֵשֶׂב לְאֹכְלָהּ וַיְהִי־כֵן:  
לא וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת־כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה  
וְהִנֵּה־טוֹב מְאֹד וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר  
יוֹם הַשֵּׁשִׁי: פ

## פרק ב

א וַיֵּכֵלוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם:  
ב וַיֵּכֵל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי  
מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבַּת בַּיּוֹם  
הַשְּׁבִיעִי מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה:  
ג וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי  
וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת  
מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹהִים  
לַעֲשׂוֹת: פ

**Haftarah for Simchat Torah: Joshua 1:1-9**

1. It was after the death of Moses the servant of the Eternal that the Eternal spoke to Joshua the son of Nun, Moses' minister, saying,
2. Moses my servant is dead; now therefore arise, cross over the Jordan, you, and all this people, to the land which I give to them, to the people of Israel.
3. Every place that the sole of your foot shall tread upon, that I have given to you, as I said to Moses.
4. From the wilderness and this Lebanon to the great river, the river Euphrates, all the land of the Hittites, and to the Great Sea toward the going down of the sun, shall be your border.
5. No man shall be able to stand before you all the days of your life; as I was with Moses, so I will be with you; I will not fail you, nor forsake you.
6. Be strong and courageous; for you shall cause this people to inherit the land, which I swore to their fathers to give them.
7. Only be strong and very courageous, that you may observe to do according to all the Torah, which Moses my servant commanded you; turn not from it to the right hand or to the left, that you may prosper wherever you go.
8. This Book of the Torah shall not depart from your mouth; but you shall meditate on it day and night, that you may observe to do according to all that is written on it; for then you shall make your way prosperous, and then you shall have good success.
9. Have I not commanded you? Be strong and courageous; be not afraid, nor be dismayed; for the Eternal your God is with you wherever you go.

אוֹיְהִי אַחֲרֵי מוֹת מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון מִשְׁרַת מֹשֶׁה לֵאמֹר: ב מֹשֶׁה עֶבְדִּי מֵת וְעַתָּה קוּם עֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה אַתָּה וְכָל־הָעָם הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לָהֶם לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל: ג כָּל־מְקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ כַּף־רַגְלְכֶם בּוֹ לָכֶם נִתְּנִיו כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־מֹשֶׁה: ד מִהַמִּדְבָּר וְהַלְבָּנוֹן הַזֶּה וְעַד־הַנְּהַר הַגָּדוֹל נְהַר־פְּרָת כָּל אֶרֶץ הַחִתִּים וְעַד־הַיָּם הַגָּדוֹל מִבּוֹא הַשֶּׁמֶשׁ יִהְיֶה גְבוּלְכֶם: ה לֹא־יִתְיַצֵּב אִישׁ לְפָנֶיךָ כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ כַּאֲשֶׁר הָיִיתִי עִם־מֹשֶׁה אַחֲרָיָה עִמָּךָ לֹא אֶרְפֶּךָ וְלֹא אֶעֱזֹבְךָ: ו חֹזֶק וַאֲמֶץ כִּי אַתָּה תִּנְחִיל אֶת־הָעָם הַזֶּה אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבוֹתֶם לָתֵת לָהֶם: ז רַק חֹזֶק וַאֲמֶץ מְאֹד לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת כְּכֹל־הַתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוֶּךָ מֹשֶׁה עֶבְדִּי אֶל־תִּסּוּר מִמֶּנּוּ יָמִין וּשְׂמֹאל לְמַעַן תִּשְׁפִּיל בְּכֹל אֲשֶׁר תֵּלֵךְ: ח לֹא־יָמוּשׁ סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה מִפִּיךָ וְהִגִּיתָ בּוֹ יוֹמָם וְלַיְלָה לְמַעַן תִּשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת כְּכֹל־הַכְּתוּב בּוֹ כִּי־אָז תִּצְלִיחַ אֶת־דְּרָכְךָ וְאָז תִּשְׁכִּיל: ט הַלּוֹא צִוִּיתִיךָ חֹזֶק וַאֲמֶץ אֶל־תִּעְרָץ וְאֶל־תִּחַת כִּי עִמָּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר תֵּלֵךְ:

